

# ROLA INFO RALPIN

Orari e prezzi

Condizioni di trasporto

Orari di apertura e indirizzi dei terminal

Condizioni generali



Valido dal 2 ottobre 2009

## Orari e prezzi

Prenotazione:

Telefono: +41 91 695 28 88/50/80, Fax: +41 91 695 28 06, e-mail: [dispo@ralpin.com](mailto:dispo@ralpin.com) oppure all'indirizzo

[www.ralpin.com](http://www.ralpin.com)

| Freiburg im Breisgau → Novara |   |      |      |      |      |      |      |               |                         |                      |
|-------------------------------|---|------|------|------|------|------|------|---------------|-------------------------|----------------------|
| Treno n.                      | Giorni di partenza e prezzi per veicoli carichi |      |      |      |      |      |      | Veicoli vuoti | Termine di accettazione | Messa a disposizione |
|                               | Lu  | Ma   | Me   | Gi   | Ve   | Sa   | Do   |               |                         |                      |
| 43601                         |   | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ | 510€ |      | 260 €         | 01.00                   | 11.30                |
| 43605                         |   |      |      |      |      | 510€ |      |               | 02.45                   | 14.00                |
| 43609                         | 450€  | 450€ | 450€ | 450€ | 450€ | 510€ |      |               | 05.15                   | 16.25                |
| 43617                         |   | 450€ | 450€ | 450€ |      |      |      |               | 06.55                   | 17.05                |
| 43625                         | 480€  | 510€ | 510€ | 510€ | 480€ | 510€ |      |               | 10.40                   | 21.30                |
| 43627                         | 480€  | 510€ | 510€ | 510€ | 480€ |      | 510€ |               | 12.40                   | 23.45                |
| 43629                         | 480€  | 510€ | 510€ | 510€ |      |      | 510€ |               | 15.05                   | 02.15                |
| 43631                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 16.45                   | 03.15                |
| 43633                         | 510€  | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |               | 16.45                   | 03.15                |
| 43635                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 18.35                   | 05.00                |
| 43637                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |               | 18.35                   | 05.00                |
| 43639                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 19.50                   | 06.00                |
| 43641                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |      |               | 20.15                   | 06.00                |
| 43643                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 20.25                   | 07.00                |
| 43645                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |      |               | 20.25                   | 07.00                |
| 43647                         |   |      |      |      |      |      | 510€ |               | 21.35                   | 08.10                |
| 43649                         | 480€  | 540€ | 540€ | 540€ | 510€ |      |      |               | 21.35                   | 08.10                |

| Novara → Freiburg im Breisgau |   |      |      |      |      |      |      |               |                         |                      |
|-------------------------------|---|------|------|------|------|------|------|---------------|-------------------------|----------------------|
| Treno n.                      | Giorni di partenza e prezzi per veicoli carichi |      |      |      |      |      |      | Veicoli vuoti | Termine di accettazione | Messa a disposizione |
|                               | Lu  | Ma   | Me   | Gi   | Ve   | Sa   | Do   |               |                         |                      |
| 43612                         | 510€  | 510€ | 510€ | 510€ | 480€ | 480€ |      | 260 €         | 01.15                   | 12.25                |
| 43618                         |   | 450€ | 450€ | 450€ |      |      |      |               | 03.30                   | 13.45                |
| 43624                         | 450€  | 450€ | 450€ | 450€ |      | 480€ |      |               | 06.20                   | 17.45                |
| 43626                         |   |      |      |      |      | 510€ |      |               | 08.45                   | 19.25                |
| 43628                         | 480€  | 510€ | 510€ | 510€ | 480€ | 510€ |      |               | 11.20                   | 21.35                |
| 43632                         | 480€  | 510€ | 510€ | 510€ | 480€ | 510€ |      |               | 13.45                   | 00.25                |
| 43636                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |               | 17.00                   | 03.20                |
| 43640                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |               | 17.45                   | 04.15                |
| 43642                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |               | 19.15                   | 05.15                |
| 43644                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 21.05                   | 07.15                |
| 43646                         | 540€  | 540€ | 540€ | 540€ | 540€ |      |      |               | 21.05                   | 07.15                |
| 43600                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 22.15                   | 08.30                |
| 43602                         | 540€  | 540€ | 540€ | 510€ | 540€ |      |      |               | 22.15                   | 09.00                |
| 43604                         |   |      |      |      |      |      | 540€ |               | 23.40                   | 10.35                |
| 43606                         | 540€  | 540€ | 540€ | 480€ | 540€ |      |      |               | 23.40                   | 10.35                |

- Prezzi al netto senza IVA
- Riservazione accettate solo fino a 42 ton / 18,60 mt. Attenzione: annunciare all'atto della prenotazione in caso di peso o di lunghezze maggiore (max 44 ton / 19,00 mt).
- Carico di veicoli vuoti solo in caso di capacita residue. Annunciare all'atto di prenotazione in caso di veicolo vuoto.

## Condizioni di trasporto



Il viaggio con la Rola richiede particolare attenzione da parte degli autisti dei mezzi pesanti. È richiesto il più assoluto **rispetto delle condizioni di trasporto e delle norme di sicurezza di seguito esposte**. I conducenti dei veicoli prima di ciascun trasporto saranno informati sui requisiti di sicurezza tramite il foglio di istruzioni "Check per viaggiare sicuri".

### 1. Requisiti tecnici generali per il trasporto di automezzi pesanti con la Rola

- Peso complessivo max: 42 ton (in casi eccezionali fino a 44 ton)
- Lunghezza massima: 18,60 metri (in casi eccezionali fino a 19,00 mt)
- Altezza max da terra: 4,00 mt. con una larghezza massima del veicolo di 2,50 mt  
3,98 mt, con una larghezza massima del veicolo di 2,55 mt  
3,96 mt, con una larghezza massima del veicolo di 2,60 mt
- Distanza dal suolo di almeno 17 cm. In casi eccezionali e previo espresso consenso del personale ferroviario di verifica, durante il controllo tecnico potranno essere ammessi anche veicoli con una distanza dal suolo sino a 15 cm.
- Valgono le norme in vigore per il traffico di merci su strada in materia di carico sicuro e di trasporto delle merci pericolose (ADR). Per quanto riguarda le merci pericolose, si fa riferimento alle Condizioni Generali.

### 2. Condizioni valide durante il trasporto

#### Partenza dal terminal:

- Check-in al terminale non prima di due ore prima del termine accettazione. Prestare attenzione e rispettare i divieti di parcheggio dentro e intorno al terminale.
- Prestare attenzione e rispettare le istruzioni fornite dal personale del terminal
- Chiudere e fissare pianali e tetti scorrevoli
- Fissare il deflettore antivento.
- Verificare che il mezzo non presenti elementi allentati o difettosi (ad es. teloni) ed eventualmente fissarli.
- Fissare il coperchio per passo d'uomo delle cisterne.
- Ripiegare o eliminare antenne radiofoniche e/o televisive GPS. Gli impianti radiofonici, televisivi o altri impianti dovranno essere spenti, per evitare sintonizzazioni automatiche dell'antenna.
- Caricare il veicolo sulle composizioni a passo d'uomo (velocità max 5 km/h)
- Durante il carico del veicolo sui vagoni, il mezzo dovrà avere regolarmente l'aria nelle sospensioni (sospensioni posizionate in posizione di marcia). Questo è necessario per avere sufficiente distanza del pieno di carico e permettere il caricamento del veicolo in sicurezza.

- Verificare che le vie di carico/scarico (strade, rampe, vagoni) siano perfettamente liberi da ostacoli (cunei, portelloni ruote vagoni aperti, ecc.)
  - Dopo il caricamento, bloccare il mezzo (tirare il freno, posizionare almeno quattro cunei), spegnere il motore e scaricare l'aria dalle sospensioni.
  - Spegnere apparati e dispositivi elettronici nella cabina del conducente.
  - Ripiegare gli specchietti laterali
  - È vietato salire sul veicolo con la linea di contatto aerea attivata.
- Prestare attenzione alla tensione elettrica della linea di contatto (15.000 volt).

#### Durante il viaggio:

- Prestare attenzione e rispettare le istruzioni fornite dal personale del terminal
- Durante il viaggio è severamente vietato salire sul proprio veicolo.
- Nel corso delle soste del treno non lasciare la vettura destinata ai passeggeri. La salita e la discesa sono consentite solo nei terminal o dietro indicazioni del personale ferroviario.
- Sono autorizzate al trasporto solo le persone il cui nominativo è indicato nell'ordine di trasporto e che siano in possesso di un documento d'identità/passaporto in corso di validità.
- È vietato trasportare passeggeri o animali.
- Nella vettura destinata ai passeggeri è vietato fumare. Attenzione: A causa del transito all'interno delle gallerie durante il viaggio, le vetture sono dotate di un impianto di segnalazione incendi!
- Non gettare oggetti dal finestrino. Lasciare pulite le carrozze e le relative cucette e toilette.
- Nella vettura adibita al trasporto passeggeri osservare le avvertenze di sicurezza.
- In caso di necessità utilizzare l'apposito collegamento citofono con il conducente della locomotiva.
- La vettura adibita al trasporto passeggeri potrà essere abbandonata solo in caso di emergenza. In tal caso prestare attenzione ai pericoli del traffico ferroviario, ad esempio treni che sopraggiungono in direzione opposta o linee di contatto libere (15.000 volt).

#### Terminal di arrivo:

- Prestare attenzione e rispettare le istruzioni fornite dal personale del terminal
- È possibile salire sui veicoli solo dietro indicazione del personale del terminal.
- Prima di scaricare il veicolo, levare tutti i cunei e riposizionarli negli apposti supporti.
- Per scendere dal treno attendere il via del personale del terminal.
- Scaricare il veicolo a passo d'uomo (velocità max. 5 km/h).
- Durante le operazioni di scarico posizionare le sospensioni ad aria del mezzo in posizione di marcia (Spazio a terra)
- Verificare che le vie di carico/scarico (strade, rampe vagoni) siano perfettamente liberi da ostacoli (cunei, portelloni ruote vagoni aperti, ecc.)
- È vietato eseguire il montaggio delle antenne sotto la linea di contatto
- Prestare attenzione alla tensione elettrica della linea di contatto (15.000 volt).
- Il terminale e da abbandonare entro 15 minuti dopo lo scarico del veicolo dal treno.

Il Cliente si assume la responsabilità per tutti i danni ai veicoli commerciali, alle motrici, agli impianti ferroviari (vagoni inclusi), ecc, che siano imputabili al mancato rispetto delle norme e delle istruzioni citate.

## Condizioni generali

1.1 Tutti i prezzi, gli sconti e penali si basano sulle tariffe e sui cambi in vigori al momento della stampa del presente opuscolo. Ci si riserva di apportare modifiche in qualsiasi momento.

2.1 RAlpin si riserva di modificare gli orari dei treni nei giorni festivi o di annullare dei convogli, nel caso in cui la prevista occupazione degli stessi sia troppo basso o si verifichino problemi tecnico-operativi.

2.2 RAlpin non è responsabile in caso di non imbarco di automezzi dovuto a mancanza di vagoni a seguito di problemi tecnici agli stessi.

2.3 La verifica tecnica e relativa accettazione degli autoveicoli al carico viene effettuata dall'impresa ferroviaria responsabile della trazione del treno. RAlpin non è in nessun modo responsabile per veicoli non accettati dall'impresa ferroviaria a seguito del mancato rispetto delle misure indicate a pag. 3 del presente opuscolo.

2.4 Rispettare le presenti condizioni generali, condizioni di trasporto, norme di sicurezza e istruzioni impartite dal personale ferroviario e del terminal. Il mancato rispetto può comportare l'esclusione del conducente e il rifiuto della spedizione.

### 3.1 Condizioni di pagamento

Esistono le seguenti possibilità di pagamento:

- in contanti o con carta DKV o UTA; ciascuna tratta dovrà essere saldata immediatamente al momento del check-in;
- i clienti a contratto riceveranno fatture settimanali, che dovranno essere saldate entro 30 giorni.

### 3.2 Modalità di compensazione

I clienti a contratto riceveranno ogni mese un accredito pari all'importo degli sconti raggiunti e/o una fattura per eventuali penali.

Per i pagamenti in contanti (anche DKV e UTA) su base trimestrale potrà essere richiesta la detrazione del saldo corrispondente agli sconti. Dai saldi degli sconti saranno detratte automaticamente eventuali penali. La richiesta dovrà pervenire a RAlpin in forma scritta, indicando le coordinate bancarie, entro e non oltre tre mesi dalla scadenza del trimestre.

### 4.1 Sconto quantità

A partire da undici spedizioni (escluse spedizioni veicoli vuoti) al mese, saranno praticati i seguenti sconti:

| Numero delle spedizioni mensili | Sconto per spedizione |
|---------------------------------|-----------------------|
| 11 - 25                         | EUR 25.00             |
| 26 - 50                         | EUR 30.00             |
| 51 - 75                         | EUR 35.00             |
| 76 - 100                        | EUR 40.00             |
| 101 - 125                       | EUR 45.00             |
| 126 - 175                       | EUR 50.00             |
| 176 e oltre                     | EUR 60.00             |

### 5.1 Penali

Una penale pari a EUR 25 sarà applicata quando la prenotazione per:

- treni con termine di accettazione compreso tra le ore 12.00 e le ore 24.00 viene annullata dopo le ore 12.00 del giorno di partenza
- treni con termine di accettazione compreso tra le ore 00.00 e le ore 12.00 viene annullata dopo le ore 18.00 del giorno precedente;
- treni nei giorni di sabato, domenica e lunedì fino alle ore 12.00 viene annullata dopo le ore 18 del venerdì precedente.

Per prenotazioni annullate successivamente al termine di accettazione o non annullate sarà applicata una penale di storno di EUR 50.

### 6.1 Merci pericolose

L'Autostrada Viaggiante consente il trasporto di tutte le merci classificate come pericolose dall'ADR. Fanno eccezione:

| Classe ADR | N. UN.               | Vendita (RID) |
|------------|----------------------|---------------|
| 1.1A       | 0074 0113 0114 0129  | 1.1.4.4.      |
|            | 0130 0135 0224 0473  | 1.1.4.4.      |
| 2          | 1017 1032 1040 1075  |               |
| 3          | 1218 1280 2398       |               |
| 4.1        | dalla 3231 alla 3240 | 1.1.4.4.      |
| 4.3        | 1340                 |               |
| 5.2        | dalla 3111 alla 3120 | 1.1.4.4.      |
| 7          |                      |               |
| 8          | 1829                 |               |

Per il trasporto di merci pericolose appartenenti alla Classe ADR 1.4s, UN-n. 2418, informare RAlpin SA con 24 ore di preavviso.

I trasporti delle merci pericolose sono regolamentati dalle norme ADR.

### 7.1 Documenti doganali

Lungo la tratta Freiburg i.B - Novara non sono richiesti documenti doganali. Le operazioni di carico e scarico si svolgono in territorio UE e la Svizzera viene attraversata sul rotaia. Ciò consente una procedura semplificata, che prevede solo sporadici controlli a campione ai valichi di

frontiera.

Per accelerare i controlli alla frontiera, al terminale di partenza il conducente dovrà compilare un modulo con i suoi dati personali, che dovrà esibire durante il viaggio (carta d'identità, passaporto).

8.1 Il foro competente in via esclusiva è Olten, Svizzera. Si applica il diritto svizzero e le Condizioni generali della società UIRR e di Rola Info RAlpin, nella versione in vigore alla data di sottoscrizione del contratto di spedizione. Per il trasporto delle persone vale quanto previsto dal CIV.

## Orari di apertura e indirizzi dei terminal

### RAlpin – Terminal Freiburg i.B.

(SVG Strassenverkehrsgenossenschaft Südbaden)

Hermann-Mitsch-Strasse

D-79108 Friburgo

Tel.: +49 761 500031

Fax: +49 761 506531

e-mail: [terminal.freiburg@ralpin.com](mailto:terminal.freiburg@ralpin.com)

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| Lunedì            | 03.45 – 24.00 |
| Martedì – Venerdì | 00.00 – 24.00 |
| Sabato            | 00.00 – 12.15 |
| Domenica          | 11.00 – 22.30 |

### RAlpin – Terminal Novara

(Fidia Spa)

Interporto

I-28100 Novara

Tel.: +39 0321 69 70 84

Fax: +39 0321 68 82 28

e-mail: [terminal.novara@ralpin.com](mailto:terminal.novara@ralpin.com)

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Lunedì - Venerdì | 00.00 – 24.00 |
| Sabato           | 00.00 – 14.00 |
| Domenica         | 20.00 – 24.00 |

### RAlpin – Sales/Dispatching

(Hupac Intermodal SA)

Viale R. Manzoni 6

CH-6830 Chiasso

Tel.: +41 91 695 28 88/50/80

Fax: +41 91 695 28 06

e-mail: [dispo@ralpin.com](mailto:dispo@ralpin.com)

|                  |               |
|------------------|---------------|
| Lunedì - Venerdì | 08.00 – 19.00 |
|------------------|---------------|

### RAlpin SA – Headoffice

Martin-Disteli-Strasse 4

Casella Postale

CH-4601 Olten

Tel.: +41 62 286 88 11

Fax.: +41 62 286 88 10

e-mail: [info@ralpin.com](mailto:info@ralpin.com)